

1 DEFINITIONS

1. التعريفات

Abu Dhabi Vegetable oil Company- LLC (hereafter referred to as Advoc or Seller) a private limited liability company established in Abu Dhabi UAE , being the user of these conditions;

شركة أبوظبي للزيوت النباتية ذ.م.م. (ويشار إليها فيما بعد باسم "أدفوك" أو "البائع"): وهي شركة ذات مسؤولية محدودة تم تأسيسها في إمارة أبوظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة، وهي الجهة التي قامت بوضع هذه الشروط.

Buyer: the party who has entered into an agreement with us (Advoc) as hereinafter specified;

المشتري : ويقصد به الطرف الذي أبرم اتفاقية معنا نحن (شركة أبوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") على النحو الوارد تفصيله أدناه.

Agreement: the purchase and sale agreement under which we have committed ourselves to the Buyer to sell and deliver the hereinafter specified goods;

الاتفاقية: وتعني اتفاقية الشراء والبيع التي نلتزم بموجبها تجاه المشتري ببيع وتوريد البضائع المحددة أدناه.

Goods: edible oils, fats and all other Goods sold by Advoc.

البضائع: تعني الزيوت الصالحة للأكل، والدهون، وجميع البضائع الأخرى التي تبيعها (شركة أبوظبي للزيوت النباتية "أدفوك").

2 GENERAL

2. الشروط والاحكام العامة

These general conditions of sale are applicable to all the offers made by Advoc and all the agreements, sales and ensuing deliveries of Goods by Advoc. All the provisions of these conditions apply to the parties concerned, unless both parties have explicitly agreed otherwise in writing. Merely a reference by the Buyer to purchase or other terms shall not be accepted by Advoc unless explicitly accepted in writing.

تُطبق هذه الشروط والاحكام العامة الخاصة بالبيع على جميع العروض المقدمة من (شركة أبوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") ، وعلى كافة الاتفاقيات والمبيعات وعمليات تسليم البضائع الناتجة عنها. وتسري جميع أحكام هذه الشروط على الأطراف المعنية، ما لم يتفق الطرفان صراحةً على خلاف ذلك كتابةً. لا تُقبل أي إشارة من المشتري إلى شروط شراء أو شروط أخرى من جانبه، ما لم توافق عليها (شركة أبوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") كتابةً وعلى نحو صريح.

3 OFFERS AND ORDERS

3. العروض والطلبات

All offers made by Advoc are free of engagement unless stated otherwise in writing. Orders which have been placed orally or in writing shall be confirmed in writing (by letter, or email) by Advoc within one business day and Advoc shall only be bound after this written confirmation. Offers and promises made by representatives of Advoc are binding insofar as these have been confirmed by Advoc in writing.

جميع العروض المقدمة من (شركة أبوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") غير ملزمة ما لم يُنص على خلاف ذلك كتابةً. ويتم تأكيد الطلبات التي تُقدم شفهيًا أو كتابةً من قبل (شركة أبوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") كتابةً (بواسطة خطاب أو بريد إلكتروني) وذلك خلال يوم عمل واحد، ولا تُعتبر (شركة أبوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") ملتزمة إلا بعد هذا التأكيد الكتابي. تُعدّ العروض والوعود المقدمة من ممثلي (شركة أبوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") ملزمة فقط إذا جرى تأكيدها كتابةً من قبل (شركة أبوظبي للزيوت النباتية "أدفوك").

4 PRICES

4.1 Unless agreed otherwise, prices are net, inclusive of the material costs and packing as per the offered terms/Incoterms, and exclusive of tax and other levies, in the agreed currency.

4.2 Advoc prices are calculated on the basis of the existing monetary relations of national and foreign currencies, wage costs, factory overheads, raw materials prices, duties, taxes and other levies and subsidies, packing and transport costs etc. at the time when the agreement has been concluded. Advoc is entitled to revise the agreed price upwards in a reasonable way, if one of these components of the cost price increases significantly after the confirmation of the order, but prior to the delivery of the Goods.

4.3 If the agreed delivery date is exceeded by the Buyer, Advoc reserves the right to revise prices upwards if it deems appropriate.

5 DELIVERY

5.1 The terms of delivery are agreed per transaction. All the agreed terms of delivery shall be applied in conformity with the ICC Inco-terms 2020.

5.2 Delivery terms shall take effect at the moment when the agreement has been concluded in accordance with clause 3, and when the Buyer has put all the documents, information, permits etc. necessary for the execution of the agreement at the disposal of Advoc, and when the agreed security of payment has been received by Advoc.

5.3 The delivery term is fixed on the basis of the existing circumstances at the time when the agreement is concluded. In case of delay due to a change in the said circumstances beyond Advoc's control, the delivery term shall be extended to such an extent as may be reasonably expected and agreed upon.

4. الأسعار

4.1 ما لم يُتفق على خلاف ذلك، تكون الأسعار صافية، بمعنى أن السعر شامل تكاليف المواد والتعبئة وفقاً للشروط المعروضة /شروط الانكوترم ويستثنى منها الضرائب والرسوم الأخرى، ويتم احتسابها بتلك العملة المتفق عليها.

4.2 يتم احتساب أسعار (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") بناءً على معدلات الصرف القائمة للعملة المحلية والأجنبية، وتكاليف الأجور، والمصاريف العامة للمصنع، وأسعار المواد الخام، والرسوم والضرائب والرسوم الإضافية الأخرى وتكاليف التعبئة والنقل وغيرها في وقت إبرام الاتفاقية. علماً بأنه يحق لـ(شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") تعديل السعر المتفق عليه بزيادة معقولة إذا زاد أحد مكونات تكلفة السعر بشكل كبير بعد تأكيد الطلب، ولكن قبل تسليم البضائع.

4.3 في حال تجاوز المشتري تاريخ التسليم المتفق عليه، تحتفظ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") بالحق في زيادة الأسعار إذا رأت ذلك مناسباً.

5. التسليم

5.1 يتم الاتفاق على شروط التسليم لكل معاملة على حدة. تُطبق جميع شروط التسليم المتفق عليها وفقاً لقواعد غرفة التجارة الدولية للتجارة الدولية كما تطبق شروط الانكوترمز 2020.

5.2 تُصبح شروط التسليم سارية المفعول في اللحظة التي تُبرم فيها الاتفاقية وفقاً للمادة رقم 3، وعندما يضع المشتري تحت تصرف (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") جميع الوثائق والمعلومات والتصاريح، وخلافه مما يلزم لتنفيذ الاتفاقية وعندما تستلم (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") ضمان الدفع المتفق عليه.

5.3 تُحدد مدة التسليم بناءً على الظروف القائمة وقت إبرام الاتفاقية. في حالة حدوث تأخير بسبب تغيير في الظروف المذكورة خارج عن سيطرة (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") يتم تمديد مدة التسليم إلى المدى الذي يمكن توقعه والاتفاق عليه بشكل معقول.

5.4 If the delivered term is exceeded excessively - whatever the cause may be - the Buyer will be entitled to annul the agreement if Advoc has not yet performed within 14 days after receipt of a sufficient notice of default in writing.

5.5 Advoc maintains the right to deliver the Goods in partial lots.

5.6 Advoc will have the right to annul the agreement or the part of the agreement which has not been performed, by means of a written declaration to the Buyer without judicial intervention, and Advoc will have the right to re-claim the Goods already delivered but not yet paid for, as well as suspend her obligations, notwithstanding Advoc's rights to compensation of costs, losses and interests, if any of the following circumstances occurs:

1. the Buyer fails to perform any of its obligations to Advoc despite written follow-up by Advoc.

2. The Buyer institutes insolvency proceedings or is declared bankrupt or goes into receivership, or dies.

3. The Buyer decides to close or transfer all or part of his business,

4. The company of the Buyer is dissolved.

5. Or any circumstances that are likely to substantially affect Buyer's ability to carry out his obligations.

5.7 The Buyer shall not be entitled to deliveries from a new order if there exists a previous undelivered order for which Buyer has delayed the delivery. In such case, Advoc reserves the right either to supply from the new contract or suspend the new contract.

5.8 Buyer's delay in receiving the goods or delay caused due to non-timely payment shall be subject to carry-over charges and/or cancellation of the order in part or full solely at Advoc's discretion.

5.9 Damages in transit should be dealt with according to the delivery terms offered in the order. Under Ex-Works, FOB, FCA, FAS, CFR, CPT, CIF &

5.4 إذا تم تجاوز مدة التسليم بشكل مفرط - أياً كان السبب - يحق للمشتري إلغاء الاتفاقية إذا لم تُنفذ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") التزامها في غضون 14 يوماً بعد استلام إشعار كتابي كافٍ بالتقصير.

5.5 تحتفظ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") بالحق في تسليم البضائع على دفعات جزئية.

5.6 يحق لـ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") إلغاء الاتفاقية أو الجزء الذي لم يُنفذ منها، من خلال إقرار كتابي للمشتري دون تدخل قضائي، كما يحق لـ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") استعادة البضائع التي جرى تسليمها ولم تُدفع بعد، وكذلك تعليق التزاماتها، دون المساس بحقوق (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") في التعويض عن التكاليف والخسائر والفوائد، إذا حدث أي من الظروف التالية:

(1) إخفاق المشتري في الوفاء بأي من التزاماته تجاه (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") على الرغم من المتابعة الكتابية من (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك").

(2) قيام المشتري برفع دعاوى إفلاس أو إشهار إفلاسه أو وضعه تحت الحراسة، أو وفاته.

(3) قرار المشتري بإغلاق أو نقل كل أو جزء من أعماله.

(4) حلّ شركة المشتري.

(5) أو أي ظروف من المحتمل أن تؤثر جوهرياً على قدرة المشتري على الوفاء بالتزاماته.

5.7 لا يحق للمشتري الحصول على تسليمات من طلب جديد إذا كان هناك طلب سابق لم يُسلم بعد وتأخر المشتري في تسلمه. في هذه الحالة، تحتفظ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") بالحق إما في التوريد من العقد الجديد أو تعليق العقد الجديد.

5.8 يخضع تأخير المشتري في استلام البضائع أو التأخير الناجم عن عدم السداد في الوقت المناسب لرسوم الترحيل و/أو إلغاء الطلب جزئياً أو كلياً وفقاً لتقدير (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") وحدها.

5.9 يتم معالجة الأضرار التي تحدث أثناء النقل وفقاً لشروط التسليم المنصوص عليها في الطلب. بموجب شروط Ex-Works (التسليم في مقر العمل)، و FOB (التسليم على ظهر

CIP terms, all risks pass to the Buyer once the goods are made available at named place or loaded on to a means of transport (irrespective of who arranges and pays for the transport). The Buyer should make necessary insurance coverage to cover risks during transit.

5.10 Under CIP & CIF terms Advoc will extend all necessary assistance to Buyer in routing the claim to the insurance company subject to the terms of the insurance policy. Buyer must ensure compliance with insurance policy terms and conditions.

6 PAYMENT

6.1 Unless explicitly agreed otherwise in writing, payment shall be made by the Buyer as per Advoc's Offer. Payments shall be made in the agreed currency at one of our bank accounts, without the Buyer being entitled to any discount or counterclaim.

6.2 Payment shall be deemed to be effected when the amount due by the Buyer has been credited to the bank account of Advoc.

6.3 In the event of non-timely payment the Buyer shall be deemed to be in default with the payment, without a summons, notice of default or judicial intervention being required and he shall be due to pay an interest of 1% of the invoice amount for each month, or a part of the month, by which the expiry date has been exceeded and he shall also pay all the costs related to the collection of the claim. Furthermore, without prejudice to any further rights accruing to Advoc ensuing from the law or the agreement, Advoc is entitled, at its own discretion, either to consider the agreement dissolved or to suspend further deliveries, without judicial intervention being necessary.

6.4 The full purchase amount shall be recoverable forthwith in the case of non-payment within the agreed payment period, or when the Buyer goes

السفينة)، و FCA (التسليم للناقل)، و FAS (التسليم بجانب السفينة)، و CFR (التكلفة والشحن)، و CPT (النقل مدفوعاً)، و CIF (التكلفة والتأمين والشحن)، و CIP (النقل والتأمين مدفوعان)، تنتقل جميع المخاطر إلى المشتري بمجرد إتاحة البضائع في المكان المحدد أو تحميلها على وسيلة نقل (بصرف النظر عن يقوم بالترتيب والدفع للنقل). يجب على المشتري توفير التغطية التأمينية اللازمة لتغطية مخاطر النقل.

5.10 بموجب شروط CIF (التكلفة والتأمين والشحن)، و CIP (النقل والتأمين مدفوعان) تُقدم (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") كل المساعدة اللازمة للمشتري في توجيه المطالبة إلى شركة التأمين، شريطة الالتزام بأحكام بوليصة التأمين. يجب على المشتري ضمان الامتثال لأحكام وشروط بوليصة التأمين.

6. الدفع

6.1 ما لم يُتفق خطياً وبشكل صريح على خلاف ذلك فإنه يلزم على المشتري أن يقوم بالدفع وفقاً لعرض (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك"). وتُسدد المدفوعات بالعملة المتفق عليها في أحد حساباتنا المصرفية، دون أن يحق للمشتري أي خصم أو مطالبة مقابلة.

6.2 يُعتبر الدفع قد جرى عند قيد المبلغ المستحق من المشتري في الحساب المصرفي لـ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك").

6.3 في حالة عدم الدفع في الوقت المناسب، يُعتبر المشتري في حالة تقصير في الدفع دون الحاجة إلى استدعاء أو إشعار بالتقصير أو تدخل قضائي. يجب على المشتري دفع فائدة بنسبة 1% من قيمة الفاتورة عن كل شهر، أو جزء منه، الذي جرى فيه تجاوز تاريخ الاستحقاق، كما يجب عليه دفع جميع التكاليف المتعلقة بتحصيل المطالبة. علاوة على ذلك، ودون المساس بأي حقوق أخرى تستحق لـ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") بموجب القانون أو الاتفاقية، يحق لـ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك")، وفقاً لتقديرها الخاص، إما اعتبار الاتفاقية لاغية أو تعليق عمليات التسليم الإضافية، دون الحاجة إلى تدخل قضائي.

6.4 يُصبح كامل مبلغ الشراء قابلاً للاسترداد فوراً في حالة عدم السداد خلال فترة الدفع المتفق عليها، أو عند إفلاس المشتري أو وضعه تحت المراقبة القانونية، أو عندما يتم تعليق الدفعات

bankrupt or if he is under legal control, or when suspension of payment is accorded to him, or when his possessions are being sequestered, or in case of his decease insofar this concerns a natural person or in the case of liquidation or winding-up of the Buyer's company.

6.5 All costs, both judicial and extra-judicial including the costs of legal assistance, which Advoc incurs in the collection of its claim, shall be borne by the Buyer. The extra-judicial costs shall be fixed at 15% of the amount claimed.

7 SECURITY OF PAYMENT

Advoc is entitled payment prior to delivery of Goods or sufficient security to comply with payment obligations.

8 TITLE TO THE GOODS

8.1 Title of the Goods remains with Advoc until payment of the full value of the delivered Goods is received by Advoc, including the costs of collection and interest if any.

8.3 The Buyer commits himself to establish at first request a secret lien on the Goods delivered in favour of Advoc and, if possible, by means of a reservation on the transfer of Goods delivered, for all existing and future claims of Advoc on the Buyer, including all collection costs and interests.

9 QUALITY

The Goods delivered by Advoc meet the agreed specifications. Advoc makes no other warranties, express or implied, which extend beyond the agreed specifications. The implied warranty of fitness for a particular purpose is hereby disclaimed.

الخاصة به أو عندما يتم الحجز على ممتلكاته، أو في حالة وفاته (إذا كان شخصاً طبيعياً)، أو في حالة تصفية أو حلّ شركة المشتري.

6.5 يتحمل المشتري جميع التكاليف، سواء القضائية أو غير القضائية، بما في ذلك تكاليف المساعدة القانونية، التي تتكبدها (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") في تحصيل مطالبته. تُحدّد التكاليف غير القضائية بنسبة 15% من المبلغ المطالب به.

7. ضمان الدفع

يحق ل(شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") المطالبة بالدفع قبل تسليم البضائع أو الحصول على ضمان كافٍ لضمان الوفاء بالتزامات الدفع.

8. ملكية البضائع

8.1 تظل البضائع ملكاً لـ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") حتى استلام القيمة الكاملة للبضائع المسلمة من قبل (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") بما في ذلك أي تكاليف تحصيل وفوائد إن وجدت.

8.3 يلتزم المشتري بإنشاء حق رهن سري على البضائع المسلمة لصالح (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") بناءً على أول طلب، وإذا كان ذلك ممكناً، عن طريق التحفظ على نقل ملكية البضائع المسلمة، وذلك لجميع المطالبات الحالية والمستقبلية لـ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") على المشتري، بما في ذلك جميع تكاليف التحصيل والفوائد.

9. الجودة

يلزم أن تكون البضائع المسلمة من قبل (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") متطابقة مع المواصفات المتفق عليها. لا تُقدّم (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") أي ضمانات أخرى، صريحة أو ضمنية، تتجاوز المواصفات المتفق عليها. يُرفض بموجب هذا أي ضمان ضمني للملاءمة لغرض معين.

10 COMPLAINTS AND GUARANTEES

10. الشكاوى والضمانات

10.1 Advoc must be informed immediately upon receipt of the Goods by the Buyer, of any complaints in relation to the quality and/or quantity of the Goods. Defects which can only be ascertained at a later stage must be communicated immediately on their occurrence and in any case within 30 days from delivery date. If the Buyer does not observe the aforementioned stipulations, it will have no basis for any claims against Advoc.

10.1 يجب إبلاغ أدفوك فور استلام المشتري للبضائع بأي شكاوى تتعلق بجودة و/أو كمية البضائع. يجب إبلاغ العيوب التي لا يمكن التحقق منها إلا في مرحلة لاحقة فور ظهورها، وفي جميع الأحوال، خلال 30 يوماً من تاريخ التسليم. إذا لم يلتزم المشتري بالاشتراطات المذكورة أعلاه، فلن يكون لديه أي أساس لتقديم أي مطالبات ضد (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك").

10.2 In case of a complaint, the Buyer shall allow inspection of the delivered Goods by an expert or independent institute. If the complaint proves to be well founded the costs of inspection shall be borne by Advoc. If not, they shall be borne by the Buyer.

10.2 في حالة وجود شكوى، يسمح المشتري بفحص البضائع المسلمة من قبل خبير أو مؤسسة مستقلة. إذا ثبتت صحة الشكوى، تتحمل (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") تكاليف الفحص. وإذا لم تثبت، يتحملها المشتري.

10.3 If and insofar the Goods are not in accordance with the agreed quality requirements, Advoc will, at its own discretion, either replace the Goods concerned by products of the same sort and quantity, or it will release the Buyer of the obligation to pay the amount of the invoice to the Goods. The Buyer cannot unilaterally claim annulment or nullification of the agreement, nor shall it have the right to suspend its commitments to Advoc.

10.3 إذا كانت البضائع لا تتفق مع متطلبات الجودة المتفق عليها، وإلى الحد الذي لا تتفق فيه، ستقوم (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") وفقاً لتقديرها الخاص، إما باستبدال البضائع المعنية بمنتجات من نفس النوع والكمية، أو إعفاء المشتري من الالتزام بدفع مبلغ الفاتورة المتعلق بالبضائع. لا يمكن للمشتري أن يطالب من طرف واحد بإلغاء أو بطلان الاتفاقية، كما لا يحق له تعليق التزاماته تجاه (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك").

10.4 Advoc guarantees that the delivered Goods comply with the legal safety and inspection demands of the country of origin and/or the country of destination.

10.4 تضمن (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") أن البضائع المسلمة تتوافق مع متطلبات السلامة والتفتيش القانونية في بلد المنشأ و/أو بلد الوجهة.

10.5 Every guarantee entitlement becomes invalid if the Goods are not stored and/or handled in conformity with the instructions accompanying the Goods.

10.5 يصبح كل حق في الضمان باطلاً إذا لم تُخزَّن و/أو يتم التعامل مع البضائع بما يتفق مع التعليمات المرفقة بها.

10.6 Complaints do not suspend the payment obligations of the Buyer, unless the Buyer has the explicit, written approval of Advoc.

10.6 لا يكون للشكاوى أثر على التزامات الدفع على المشتري، ما لم يحصل المشتري على موافقة صريحة ومكتوبة من (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك").

10.7 The Goods may only be returned by the Buyer with the explicit written consent of Advoc.

10.7 لا يمكن للمشتري إرجاع البضائع إلا بموافقة كتابية صريحة من (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك").

11 INDUSTRIAL AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

11.1 Advoc explicitly retains all industrial and intellectual property rights on its delivered Goods.

11.2 Without the explicit approval of Advoc, the Buyer shall not be permitted to change the delivered Goods completely or partially or to give it another brand name or packing.

12 LIABILITY

12.1 Any liability of Advoc ensuing from a shortcoming for which Advoc is to blame, is always limited to the net invoice value of the Goods or a percentage thereof.

12.2 With the exception of the previous stipulation, Advoc never has an obligation to compensate any damage, including any direct or indirect damage of whatever nature caused by any circumstances whatsoever, including profit foregone. Advoc is furthermore not liable for losses due to delay in delivery of the Goods.

12.3 The Buyer shall indemnify Advoc against claims - if any - by third parties for which Advoc cannot be held liable.

13 FORCE MAJEURE

13.1 In the event that the Seller or the Buyer is unable to perform any of their respective obligations under the sales agreement by a Force Majeure event, including but not limited to Acts of God, war, civil insurrection, government action, fires, floods, epidemics, earthquakes, quarantine restrictions, freight disruptions, sanctions and embargoes etc, such delay shall not constitute breach of their agreement.

13.2 The Party on whose side Force Majeure occurred shall notify the other Party within 48 hours in writing of such condition and within fifteen days

11. حقوق الملكية الصناعية والفكرية

11.1 تحتفظ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") صراحةً بجميع حقوق الملكية الصناعية والفكرية على بضائعها التي يتم تسليمها.

11.2 لا يُسمح للمشتري، دون موافقة صريحة من (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") بتغيير البضائع المسلمة كلياً أو جزئياً أو إعطائها علامة تجارية أو علامات تعبئة أخرى.

12. المسؤولية

12.1 أي مسؤولية لـ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") تنشأ عن نقص يمكن أن تُلام عليه (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") تقتصر دائماً على القيمة الصافية للفاتورة المتعلقة بالبضائع أو نسبة مئوية منها.

12.2 باستثناء البند السابق، لا تلتزم (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") أبداً بالتعويض عن أي ضرر، بما في ذلك أي ضرر مباشر أو غير مباشر من أي نوع كان، ناجم عن أي ظروف كانت، بما في ذلك الأرباح الفائتة. علاوة على ذلك، (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") ليست مسؤولة عن الخسائر الناتجة عن التأخير في تسليم البضائع.

12.3 يجب على المشتري تعويض (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") عن المطالبات - إن وجدت - من قبل أطراف ثالثة لا يمكن تحميل (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") المسؤولية عنها.

13. القوة القاهرة

13.1 في حال عدم قدرة البائع أو المشتري على الوفاء بأي من التزاماتهما بموجب اتفاقية البيع بسبب حدث قاهر، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الكوارث الطبيعية والحرب والانتفاضة المدنية والإجراءات الحكومية والحرائق والفيضانات والأوبئة والزلازل وقيود الحجر الصحي واضطرابات الشحن والعقوبات والحظر وخلافه فإن هذا التأخير لا يُشكل خرقاً لاتفاقيتهما.

13.2 يجب على الطرف الذي حدثت فيه حالة القوة القاهرة إخطار الطرف الآخر كتابياً في غضون 48 ساعة من حدوث هذه الحالة، وفي غضون خمسة عشر يوماً بعد ذلك، يجب عليه

thereafter, shall send a certificate of the Force Majeure event issued by the competent Government Authorities where the event occurs as evidence thereof. In case the Force Majeure event lasts for more than 6 weeks, the either Party shall have the right to cancel the agreement with a written notice to the other party.

14 CONFLICT WITH LEGAL PROVISIONS

14.1 Should any provision of these General Conditions be inapplicable or contrary to public order or the law, then only the provision concerned shall be disregarded but the General Terms will remain fully applicable.

14.2 Advoc retains explicitly the right to change the challenged provision in a legally valid way.

15 APPLICABLE LAW

UAE law will apply to these General Terms of Sale and Delivery exclusively and all the agreements entered into by Advoc to the exclusion of the Vienna United Nations Convention on the International sale of Goods 1980 (C.I.S.G.).

16 COMPETENT COURT

All disputes between Advoc and the Buyer arising from the use of these General Conditions of Sale and Delivery and/or agreements based upon these conditions, which cannot be settled by mutual consultation, will be settled by the competent UAE court in Abu Dhabi.

إرسال شهادة بحدث القوة القاهرة صادرة عن السلطات الحكومية المختصة في مكان وقوع الحدث كدليل على ذلك. في حالة استمرار حدث القوة القاهرة لأكثر من 6 أسابيع، يحق لأي من الطرفين إلغاء الاتفاقية بإخطار كتابي للطرف الآخر.

14. التعارض مع الأحكام القانونية

14.1 إذا كان أي حكم من هذه الشروط العامة غير قابل للتطبيق أو يتعارض مع النظام العام أو القانون، فإن الحكم المعني فقط هو الذي يُهمل، على أن تظل الشروط العامة سارية بالكامل.

14.2 تحتفظ (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") صراحةً بالحق في تغيير الحكم المُعترض عليه بطريقة قانونية صحيحة.

15. القانون الواجب التطبيق

يُطبق قانون دولة الإمارات العربية المتحدة حصرياً على شروط البيع والتسليم العامة هذه وعلى جميع الاتفاقيات المبرمة من قبل أدفوك، مع استبعاد اتفاقية فيينا للأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع لعام 1980

16. المحكمة المختصة

يتم تسوية جميع النزاعات بين (شركة ابوظبي للزيوت النباتية "أدفوك") والمشتري التي تنشأ عن شروط البيع والتسليم العامة هذه و/أو الاتفاقيات القائمة على هذه الشروط، والتي لا يمكن تسويتها عن طريق التشاور المتبادل، من قبل المحكمة المختصة في أبوظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة.